

Granudacyn®

Roztvór do płukania ran

Irigační roztok na rány

Roztok na vyplachovanie rán

Seböblítő oldat

Разтвор за промивка на рани

VERIFORTE™
med

PL · Instrukcja użycia: informacja dla użytkownika

CZ · Návod k použití: Informace pro uživatele

SK · Návod na použitie: informácia pre používateľa

H · Használati utasítás: tájékoztató a felhasználók számára

BG · Упътване за употреба: Информация за потребителя

PL Instrukcja użycia: informacja dla użytkownika

Należy uważnie przeczytać instrukcję, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące stosowania tego produktu medycznego. Granudacyn® jest lekiem sprzedawanym bez recepty. Konieczne jest przestrzeganie instrukcji w celu uzyskania najlepszych rezultatów leczenia.

- Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu do późniejszego wykorzystania.
- Jeśli konieczne są dalsze informacje, należy skontaktować się z lekarzem, specjalistą ds. leczenia ran lub farmaceutą.
- W razie nasilenia się objawów należy skonsultować się z lekarzem.
- Jeśli wystąpią działania niepożądane, należy skontaktować się z lekarzem lub farmaceutą.

Spis treści:

1. Uwagi wstępne
2. Opis zastosowania
3. Obszary zastosowania
4. Uwagi dotyczące zastosowania
5. Działania niepożądane
6. Interakcje
7. Składniki / skład
8. Dane techniczne
9. Usuwanie

Granudacyn® jest gotowym do użycia, roztworem do płukania ran do oczyszczania, nawilżania, płukania i dekontaminacji ostrych, przewlekłych i zakażonych ran oraz oparzeń 1 i 2 stopnia.

1. Uwagi wstępne

Regularne oczyszczanie ran zapobiega nadmiernej proliferacji mikroorganizmów chorobotwórczych i dlatego zapobiega zakażeniu rany. W przypadku już zakażonych ran wspomagające płukanie rany może przyczynić się do znacznej redukcji obciążenia mikrobiologicznego. Jest to rezultatem mechanicznego działania płukania.

Ponadto tkanka martwicza wilgotna i sucha, pozostałości rozpadłych tkanek i biofilm mogą opóźnić lub nawet uniemożliwić gojenie ran. Takie przeszkody można usunąć poprzez nadzwyczajne działanie oczyszczające produktu Granudacyn®. Wytworzenie fizjologicznego środowiska rany wspomaga jeszcze bardziej gojenie rany. Pozostałości rozpadłych tkanek i zanieczyszczenia mikroorganizmami nie można wykluczyć w każdym przypadku ostrych ran. Dokładne oczyszczenie rany jest bezwzględnie zalecane w celu zapobiegnięcia infekcji.

2. Opis zastosowania

Granudacyn® jest przeznaczony do płukania ostrych, przewlekłych i zakażonych ran oraz oparzeń 1 i 2 stopnia. Ponadto produkt Granudacyn® można stosować do płukania jam ciała, takich jak jama ustna, nos, gardło, uszy i jama otrzewnej. Produkt Granudacyn® nadaje się do płukania pola operacyjnego podczas operacji. Produkt Granudacyn® nie jest przeznaczony do użycia ogólnoustrojowego, tzn. produktu Granudacyn® nie wolno podawać w dożylnych lub dotętniczych wstrzyknięciach lub infuzjach. Spożycie doustne, chociaż nie jest szkodliwe, nie jest jednak zalecane.

3. Obszary zastosowania

Produkt Granudacyn® można stosować do dokładnego oczyszczania takich ran jak:

- wszystkie rany przewlekłe o dowolnej głębokości, takie jak: owrzodzenie w stopie cukrzycowej, wszystkie postaci owrzodzenia nóg, odleżyny
- wszystkie rany ostre, takie jak skaleczenia, ugryzienia, rany szarpane, rany pękające i otarcia
- rany chirurgiczne (śródooperacyjne i pooperacyjne)
- rany z odsłonięciem chrząstek, ścięgien, więzadeł lub kości
- oparzenia 1 i 2 stopnia
- owrzodzenie popromienne
- przetoki i ropnie
- jamy ciała, takie jak jama ustna, nos i uszy
- rany krytycznie skolonizowane lub zakażone
- urazy tkanek miękkich

Produkt Granudacyn® można stosować do wkraplania w NPWT (terapii podciśnieniowej). Roztwór do płukania ran Granudacyn®, można stosować do zwilżania opatrunków ran i nawilżania ran oraz do oddzielania bandaży i opatrunków od ran.

4. Uwagi dotyczące zastosowania

Nie ma konieczności splukiwania ani neutralizacji produktu Granudacyn®. Ranę należy dokładnie przepłukać produktem Granudacyn®. W celu nasilenia działania oczyszczającego zalecane jest umożliwienie wsiąkania roztworu przez 60 sekund w celu usunięcia przyschnięcia. Procedurę tę można powtarzać kilka razy na dobę lub podczas każdej zmiany opatrunku. Alternatywnie ranę można oczyścić gazą nasączoną produktem Granudacyn®. Przynięte do rany opatrunki można łatwo oddzielić za pomocą produktu Granudacyn®, bez spowodowania urazu. W celu wsparcia oczyszczania mechanicznego rany przydatne jest wydłużenie czasu aplikacji produktu Granudacyn® do 15 minut w celu usunięcia również uporczywych przyschnięć. Produkt Granudacyn® można używać przez 60 dni po otwarciu. Datę otwarcia należy zapisać na etykiecie w miejscu przewidzianym na butelce. W celu poprawy nasycenia rany tlenem przydatne może być połączenie produktu Granudacyn® z produktem Granulox® (należy zapoznać się z oddzielną instrukcją). Przed użyciem można ogrzać produkt Granudacyn® do temperatury 37° C.

5. Działania niepożądane

Działania niepożądane nie są znane.

6. Interakcje

Nie wolno łączyć z:

- innymi produktami do oczyszczania ran (takimi jak enzymatyczne środki do oczyszczania ran)
- roztworami i opatrunkami ran zawierającymi srebro nanokrystaliczne, jod lub biguanid

Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Nie mieszać z innymi produktami ani substancjami chemicznymi.
- Stosować tylko pojemniki, które nie mają wad ani nie są uszkodzone.
- Produkt nie jest przeznaczony do stosowania ogólnoustrojowego (spożycia, wstrzyknięcia ani infuzji).
- Należy przestrzegać terminu ważności i numeru serii.
- Produkt medyczny - Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Chronić przed światłem słonecznym

7. Składniki / skład

Woda, sodu chlorek, kwas podchlorawy, sodu podchloryn

8. Dane techniczne

Przejrzysty i bezbarwny roztwór wodny, który może mieć nieznaczny zapach chloru. Termin ważności jest podany na etykiecie i konieczne jest jego przestrzeganie. Roztwór można używać przez 60 dni od daty pierwszego otwarcia pojemnika. Datę otwarcia należy zapisać na etykiecie na butelce.

9. Usuwanie

Puste opakowanie można usuwać poprzez oddanie do punktu zbiórki materiałów do recyklingu. Brak specjalnych wymagań dotyczących usuwania.

CZ Návod k použití: Informace pro uživatele

Prčtčte si pokyny pečlivě, protože obsahují důležité informace k používání tohoto zdravotnického prostředku. Granudacyn® je léčivý přípravek, jehož výdej není vázán u lékařských předpis. Pro dosažení nejlepších možných výsledků léčby je nutno dodržet pokyny uvedené v této příručce.

- Uložte si pokyny na bezpečném místě pro případné budoucí použití.
- Potřebujete-li další rady, obraťte se na svého lékaře, zdravotníka nebo lékárníka.
- Pokud se Vaše příznaky zhorší, je nutné vyhledat pomoc lékaře.
- V případě výskytu jakýchkoli nežádoucích účinků se obraťte na svého lékaře nebo lékárníka.

Obsah:

1. Úvodní poznámky
2. Popis použití
3. Oblasti použití
4. Upozornění k použití
5. Nežádoucí účinky
6. Interakce
7. Složky / složení
8. Technické specifikace
9. Likvidace

Granudacyn® je roztok k irigaci ran k okamžitému použití, pro čištění, zvlhčování a dekontaminaci akutních, chronických a kontaminovaných ran a spálenin prvního a druhého stupně.

1. Úvodní poznámky

Správné čištění ran brání nadměrné proliferaci patogenních mikroorganismů a tím brání infikování rány. V ranách, které jsou již infikovány, může adjuvantní irigace rány podstatně přispět k omezení mikrobiálního zatížení. Je to způsobeno mechanickými účinky irigace.

Navíc může mokvání rány, nekrotická tkáň nebo zbytky buněk bránit hojení rány. Tyto problémy lze odstranit díky skvělé čistící účinnosti přípravku Granudacyn® a vytvořením fyziologického prostředí rány je dále podporováno hojení.

U akutních ran nelze vždy vyloučit výskyt debris a kontaminaci mikroorganismy. Je rozhodně doporučováno důkladné čištění rány pro zabránění vzniku infekce.

2. Popis použití

Granudacyn® je vhodný k irigaci akutních, chronických a kontaminovaných ran a popálenin 1. A 2. stupně. Kromě toho lze Granudacyn® použít k irigaci tělesných dutin, jako jsou ústa, nos, krk a peritoneální dutina. Granudacyn® je vhodný k irigaci operačního pole v průběhu operace.

Granudacyn® není vhodný pro systémové použití, to znamená, že Granudacyn® nesmí být podáván ve formě intravenózních a intraarteriálních infuzí. Perorální podání se však nedoporučuje, přestože není škodlivé.

3. Oblasti použití

Granudacyn® lze použít k důkladnému čištění ran, jako například:

- všech chronických ran jakékoli hloubky, například: diabetické nohy a veškerých forem bércových vředů, proleženin
- veškerých akutních ran, jako jsou fezné rány, kousnutí, lacerace, rány ve formě prasklin a abrazí
- chirurgické rány (s průběhu operace a pooperační)
- rány s obnaženou chrupavkou, šlach, vazů či kostí
- popáleniny 1. a 2. stupně
- radiační vředy
- píštěle a abscesy
- tělesné dutiny jako ústa, nos a uši
- kriticky kolonizované infikované rány
- poranění měkkých tkání

Granudacyn® lze použít k instilaci v NPWT (terapije záporným tlakem). Roztok k irigaci ran Granudacyn® lze použít ke zvlhčování krytí ran, ke zvlhčování ran a k uvolňování bandáží a krytí ran.

4. Upozornění k použití

Granudacyn® není nutno smývat nebo neutralizovat. Ránu je třeba důkladně irigovat prostředkem Granudacyn®. Pro zintenzivnění čistícího účinku se doporučuje nechat roztok vsáknout na 60 sekund k rozpuštění inkrustací. Tento postup lze opakovat několikrát denně nebo při každém převazu. Alternativně lze ránu čistit také pázou napuštěnou přípravkem Granudacyn®.

Inkrustovaná krytí ran lze uvolnit s použitím přípravku Granudacyn® pohotově a bez traumatu. Pro podporu mechanického čištění rány je vhodné prodloužit dobu aplikace přípravku Granudacyn® na 15 minut, aby byly odstraněny i perzistentní inkrustace. Granudacyn® lze používat 60 dní po otevření. Zapište datum otevření na štítek v příslušném políčku na lahvičce. Pro zlepšení oxygenace rány může být užitečné kombinovat Granudacyn® s přípravkem Granulox® (viz zvláštní pokyny). Granudacyn® lze před použitím zahřát na teplotu 37° stupňů Celsia.

5. Nežádoucí účinky

Žádné nežádoucí účinky nejsou známy.

6. Interakce

Přípravek by neměl být kombinován s:

- jinými výrobky k čištění ran (jako jsou například enzymatické čistící prostředky)
- roztoky a krytími ran, obsahujícími nanokrystalické stříbro, jód nebo biguanid

Všeobecné bezpečnostní informace

- Nepoužívejte přípravek současně s jinými výrobky nebo chemikáliemi
- Je nutno používat výhradně bezvadné a nepoškozené kontejnery.
- Nevhodný k systémovému použití (požití, injekci nebo infuzi)
- Respektujte datum použitelnosti a číslo šarže.
- Zdravotnický prostředek – Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Chraňte před přímým slunečním světlem.

7. Složky / složení

Voda, chlorid sodný, kyselina chlorná, chlornan sodný

8. Technické specifikace

Čirý bezbarvý vodný roztok, který může mírně zapáchat po chlóru. Je nutno respektovat datum expirace uvedené na štítku. Roztok lze používat 60 dní po prvním otevření lahvičky. Zapište datum otevření na štítek na lahvičce.

9. Likvidace

Prázdny obal lze likvidovat recyklačním sběrem. Pro likvidaci nejsou žádné zvláštní požadavky.

LOT Nr serii/Císlo šarže/Císlo šarže/Gyártási tétel száma/Партиден номер

🕒 Termin ważności: rok-miesiąc-dzień/Použitelnost do: rok-měsíc-den/Použit' do: rok-mesiac-deň/ Felhasználándó: nap-hó-év/Срок на годност: година-месец-ден

🌡️ Zakres temperatur przechowywania/Rozsak teploty kslakování/Rozsah teplôt skladovania/ Tárolási hőmérséklet/Температурен диапазон на съхранение

🏭 Wytwórca/Výrobce/Výrobca/Gyártó/Производитель

📖 Przestrzegać instrukcji użycia/Respektujte návod k použití/Prečítajte si pokyny na použitie/ Kövesse a használati utasításokat/Спазвайте инструкциите за употреба

☀️ Chronić przed światłem słonecznym/Chraňte před slunečním světlem/Chraňte pred slnkom/ Napfénytől véde tárolandó/Да се пази от слънчева светлина

🏠 P.G.F. Industry Solutions GmbH
Neutorstr. 19, 5020 Salzburg, Austria
Telefon +43 662 846540

Dystrybutor/Distributor/Distribútor
Forgalmazó/Дистрибутор:

SastoMed GmbH
Brüsseler Straße 2
D-49124 Georgsmarienhütte
www.sastomed.de
Telefon +49(0)5401 365191-0

Data ostatniej aktualizacji instrukcji użytkowania
Datum poslední revize návodu
Stav návodu na použitie
A használati útmutató állapota
Редакция на упътването за употреба

03.2016

CE 0408

